

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Приамурский государственный университет имени Шолом-Алейхема»

Кафедра европейских и восточных языков

Утверждено на заседании кафедры
(протокол № 01 от 01.09.2022)

Утверждено проректором
_____ Н.Г. Бо

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

по Б2.О4. Производственная (преддипломная)

Направление подготовки 44.04.01 Педагогическое образование

Направленность Теория, практика и методика преподавания перевода

Квалификация (степень) выпускника магистр

Форма обучения очная

Биробиджан
2022

1. Пояснительная записка

Цель производственной (преддипломной) практики – выявление степени подготовленности студента к реализации профессиональных знаний, умений и навыков в специализированных областях профессиональной, в том числе научной, деятельности магистранта в соответствии с квалификационными характеристиками.

Тип практики и способ ее проведения: преддипломная, способ: стационарный и выездной.

Задачи практики:

1) изучить:

1. современное состояние и перспективы развития лингвистической науки;
2. особенности объектов исследования лингвистики;
3. методы получения, обработки, анализа научной информации и экспериментальных данных;
4. современные методы научных исследований и экспериментальных работ;
5. требования ГОСТ к оформлению результатов научной работы.

2) освоить:

1. методологию и методику научного труда в лингвистике;
2. автоматическую обработку языкового материала.

3) закрепить:

1. теоретические знания, полученные при изучении специальных дисциплин;
2. умения анализировать, систематизировать и логически излагать материал;
3. навыки выполнения научно-исследовательской и экспериментальной работы.

4) сформировать исследовательские навыки выпускника;

5) собрать информацию для написания выпускной квалификационной работы;

6) апробировать и внедрить материал по выполнению выпускной квалификационной работы.

Место практики в структуре ООП ВО

Производственная (преддипломная) является обязательной в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 44.04.01 «Педагогическое образование», направленность «Теория, практика и методика преподавания перевода», основной профессиональной образовательной программы магистратуры «Практики, в том числе научно-исследовательская работа» является обязательным и представляет собой вид учебной деятельности, непосредственно ориентированной на профессионально-практическую подготовку обучающихся.

Производственная (преддипломная) практика, как составная часть основной образовательной программы, является завершающим этапом и проводится после освоения студентом программ теоретического и практического обучения.

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования преддипломная практика предполагает целенаправленную работу над исследовательскими материалами в зависимости от типа и темы выпускной квалификационной работы.

Требования к «входным» знаниям: магистрант должен

Знать:

- способы поиска и формирования научной и профессиональной информации, в том числе с использованием компьютерных средств, сетевых технологий, баз данных и знаний;
- современные проблемы науки и образования;
- современные тенденции развития образовательной системы;
- требования общества и педагогической профессии к личности специалиста;
- особенности использования современных учебно-методических материалов и информационных ресурсов по иностранным языкам;
- зарубежный опыт контроля качества образования.

Уметь:

- применять практические способы поиска и формирования научной и профессиональной информации, в том числе с использованием компьютерных средств, сетевых технологий, баз данных и знаний для решения профессиональных задач;
- анализировать современные проблемы науки и образования;
- характеризовать современные тенденции развития образовательной системы;
- выбирать целесообразные, эффективные и научно-обоснованные направления и методы самообучения и саморазвития;
- выбирать адекватные способы решения профессиональных проблем;
- применять на практике современные методики и технологии организации образовательной деятельности;

Владеть:

- навыками поиска и обработки информации с использованием современных информационных и коммуникационных технологий;
- опытом применения практических способов поиска и формирования научной и профессиональной информации, в том числе с использованием компьютерных средств, сетевых технологий, баз данных и знаний для решения профессиональных задач;
- опытом работы с информацией для реализации практической деятельности в различных сферах;
- способами осмысления и критического анализа современных проблем науки и образования, тенденций развития образовательной системы.

Место и время проведения практики: Кафедра европейских и восточных языков; Центр образовательных коммуникаций и тестирования качества обучения студентов (ФГБОУ ВО «ПГУ имени Шолом-Алейхема»); Зал электронной библиотеки (ФГБОУ ВО «ПГУ имени Шолом-Алейхема»). Преддипломная практика проводится на 2 курсе в 4 семестре и представляет базовую часть раздела «Практики» и базируется на учебных дисциплинах базовой части.

Время и продолжительность практики: В соответствии с учебным планом подготовки студента-магистранта продолжительность практики составляет 2 недели.

2. Виды компетенций обучающегося, формируемые в результате прохождения производственной (преддипломной) практики:

На результатах производственной (преддипломной) практики базируется работа над магистерской диссертацией.

Требования к результатам производственной (преддипломной) практики: Реализация целей и решение задач производственной (преддипломной) практики предполагает формирование у магистрантов следующих **универсальных компетенций:**

Наименование категории (группы) универсальных компетенций	Код и наименование универсальной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию	УК-1.1. Знает: методы критического анализа и оценки проблемных ситуаций на основе системного подхода; основные принципы критического анализа; способы поиска вариантов

	действий	<p>решения поставленной проблемной ситуации</p> <p>УК-1.2. Умеет: анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними; осуществлять поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации; определять стратегию достижения поставленной цели как последовательности шагов, предвидя результат каждого из них и оценивая их влияние на внешнее окружение планируемой деятельности и на взаимоотношения участников этой деятельности</p> <p>УК-1.3. Владеет навыками критического анализа проблемных ситуаций на основе системного подхода и определения стратегии действий для достижения поставленной цели</p>
Разработка и реализация проектов	УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла	<p>УК-2.1. Знает: принципы, методы и требования, предъявляемые к проектной работе; методы представления и описания результатов проектной деятельности; методы, критерии и параметры оценки результатов выполнения проекта</p> <p>УК-2.2. Умеет: формировать план-график реализации проекта в целом и план контроля его выполнения; организовывать и координировать работу участников проекта, обеспечивать работу команды необходимыми ресурсами; представлять публично результаты проекта (или отдельных его этапов) в форме отчетов, статей, выступлений на научно-практических конференциях</p> <p>УК-2.3. Владеет навыками осуществления деятельности по управлению проектом на всех этапах его жизненного цикла</p>
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и	<p>УК-4.1. Знает: правила профессиональной этики; методы коммуникации для академического и профессионального взаимодействия;</p>

	<p>профессионального взаимодействия</p>	<p>современные средства информационно-коммуникационных технологий</p> <p>УК-4.2. Умеет: создавать на русском и иностранном языке письменные тексты научного и официально-делового стилей речи по профессиональным вопросам; производить редакторскую и корректорскую правку текстов научного и официально-делового стилей речи на русском и иностранном языке; анализировать систему коммуникационных связей в организации; представлять результаты академической и профессиональной деятельности, в том числе на иностранном(ых) языке(ах); использовать современные средства информационно-коммуникационных технологий для академического и профессионального взаимодействия</p> <p>УК-4.3. Владеет навыками применения современных коммуникативных технологий, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия</p>
<p>Межкультурное взаимодействие</p>	<p>УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p>	<p>УК-5.1. Знает: национальные, этнокультурные и конфессиональные особенности и народныетрадиции населения; основные принципы межкультурного взаимодействия</p> <p>УК-5.2. Умеет: соблюдать этические нормы и права человека; анализировать особенности социального взаимодействия с учетом национальных, этнокультурных, конфессиональных особенностей; создавать благоприятную среду для межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач</p> <p>УК-5.3. Владеет навыками создания</p>

		благоприятной среды для межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач
Самоорганизация и саморазвитие (в том числе здоровьесбережение)	УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	<p>УК-6.1. Знает: теоретико-методологические основы самооценки, саморазвития, самореализации; направления и источники саморазвития и самореализации; способы самоорганизации собственной деятельности и ее совершенствования</p> <p>УК-6.2. Умеет: определять личностные и профессиональные приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки; разрабатывать, планировать, контролировать, оценивать собственную деятельность в решении задач саморазвития и самореализации</p> <p>УК-6.3. Владеет навыками осуществления деятельности по самоорганизации и саморазвитию в соответствии с личностными и профессиональными приоритетами</p>

Программа магистратуры устанавливает следующие профессиональные компетенции:

Задача ПД	Код и наименование общепрофессиональной компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения профессиональной компетенции
Сбор и анализ научной информации, отечественного и зарубежного опыта в области языкознания, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации; выявление межпредметных связей в области исследования,	ПК-1. Способен устанавливать содержательные, методологические и мировоззренческие связи в области языкознания, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации, самостоятельно проводить научные исследования для решения профессиональных задач	<p>ПК-1.1. Знает основные направления и школы научных исследований в области языкознания, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации</p> <p>ПК-1.2. Определяет поле исследования, разрабатывает методологию</p> <p>ПК-1.3. Собирает и анализирует информацию с применением избранной методики и описывает полученные результаты</p>

проведение научного исследования в сфере перевода и переводоведения, подготовка научных публикаций, владение системой лингвистических знаний		ПК-1.4. Формирует научный текст в соответствии с предъявляемыми к нему требованиями
	ПК-2. Владеет системой лингвистических знаний и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей в устной и письменной коммуникации	ПК-2.1. Интерпретирует лингвистические и культурно-мировоззренческие явления и процессы в контексте общей динамики развития языка с учетом возможности их использования в ходе постановки и решения исследовательских задач ПК-2.2. Владеет навыками комплексного поиска, анализа и систематизации информации по изучаемым проблемам лингвистики с использованием научных и текстовых источников, научной учебной литературы, информационных баз данных

3. Структура и содержание производственной практики

Продолжительность практики – 2 недели (4-й семестр). Общая трудоемкость данного вида практики составляет 108 часов (3 зачетных единицы). Из них 4 часа – контактная работа студентов с преподавателем. Форма контроля – дифференцированный зачет.

№ п\п	Разделы (этапы) практики	Содержание (виды работы) на практике	Общая трудоемкость (в зач. ед.)	Форма текущего контроля
1.	Организационный	Участие в установочной конференции (ознакомление с программой практики, графиком консультаций с научным руководителем). Прохождение целевого инструктажа.	0,5	Проверка записей в журнале по технике безопасности
2	Основной этап	1. ознакомление с новейшими результатами лингвистических исследований; 2. обзор методов лингвистического исследования и методов, используемых в смежных областях; 3. обзор литературы по теме исследования; 4. составление библиографического списка найденной и доступной научной литературы с указанием ее местонахождения; 5. написание плана научного	0,5	Ежедневные записи в дневнике практики
			0,5	Систематические отметки научного руководителя в дневниках практики
			0,5	Список

		<p>исследования;</p> <p>6. сбор, обработка, анализ и систематизация научной информации по теме исследования;</p> <p>7. реферирование источников;</p> <p>8. посещение консультаций с научным руководителем;</p> <p>9. написание введения теоретической части исследования;</p> <p>10. комплексное изучение отдельных аспектов проблемы исследования;</p> <p>11. обработка результатов, полученные в ходе комплексного изучения отдельных аспектов проблемы;</p> <p>12. сбор практического материала исследования;</p> <p>13. обработка и анализ практического материала;</p> <p>14. обобщение и формулировка предварительных выводов;</p> <p>15. ознакомление с требованиями ГОСТ к оформлению научно-исследовательских разработок (включая требования к оформлению библиографического списка);</p> <p>16. оформление результатов научной работы в виде законченных научно-исследовательских разработок (тезисов доклада/ научных статей/ отдельных параграфов и глав выпускной квалификационной работы).</p>		<p>литературы по теме исследования</p> <p>Подробный план и черновик теоретической и практической части</p> <p>Доклад Черновой вариант ВКР – М.</p>
3	Заключительный этап	<p>Предоставление отчетной документации, участие в итоговой конференции</p>	1	<p>доклад по теме ВКР-М для участия в студенческой научной конференции; черновой вариант ВКР-М.</p>
		<p>2) прохождение предзащиты на выпускающей кафедре в целях контроля над готовностью ВКР-М.</p>		<p>Предзащита.</p>

4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов на практике

График прохождения практики	Контрольные задания	Баллы
1 неделя	- участие в установочной конференции; - своевременное прохождение инструктажа по технике безопасности - ознакомление с программой практики	5
1-2 неделя	- составление задания. - подбор литературы. - работа над ключевыми разделами ВКР-М. - подготовка материалов по лингвистике - подготовка доклада по теме исследования - исполнительская дисциплина	45
вторая неделя со дня окончания практики	- оформление отчета по преддипломной практике и его своевременная сдача - предзащита	50
Итого:		100

5. Формы аттестации (по итогам практики) и отчетность по практике

5.1. Формы отчетности

Формой итоговой аттестации является дифференцированный зачет. После проверки руководителями практики отчетной документации проводится *заключительная* конференция, на которой подводятся итоги работы студентов в период практики. На конференции обучающиеся докладывают результаты, заслушиваются отчеты научных руководителей и объявляются итоговые оценки.

50 баллов (и менее) - «неудовлетворительно»;

50-74 - «удовлетворительно»;

75-87 – «хорошо»;

88-100 – «отлично».

Оценка за практику выставляется на основе систематического наблюдения и анализа работы студента, беседы с научным руководителем, анализа документации.

«**ОТЛИЧНО**» ставится практиканту, который выполнил в срок и на высоком уровне намеченный объем работы, требуемый программой практики, обнаружил умения правильно определять и эффективно решать учебные задачи, проявил в работе самостоятельность, творческий подход.

«**ХОРОШО**» ставится студенту, который полностью выполнил намеченную на период практики программу работы, обнаружил умения определять основные учебные задачи и способы их решения, проявил инициативу в работе, но не смог вести творческий поиск или не проявил потребности в творческом росте.

«**УДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО**» ставится практиканту, который выполнил программу практики, но не проявил глубокого знания теории и умения применять ее на практике, допустил ошибки в планировании и проведении научного исследования.

«**НЕУДОВЛЕТВОРИТЕЛЬНО**» ставится студенту, который не выполнил программу практики, обнаружил слабые знания теории, неумение применять ее для выдвижения и реализации задач, организовывать целесообразную деятельность.

Формой итоговой аттестации является *дифференцированный зачет*, которая проводится на базе факультета на второй неделе со дня окончания учебной практики с целью оценки уровня приобретенных знаний, умений и сформированных компетенций, связанных с формированием профессионального мировоззрения. На конференции заслушиваются отчеты студентов по практике и отзывы их научных руководителей.

Студенты, не выполнившие программу практики по уважительной причине, направляются на практику повторно в свободное от учебы время. Если студент не выполнил учебный план практики в полном объеме и не представил соответствующих отчетных документов, он *не допускается к итоговой аттестации*. В этом случае, а также, если студент получает неудовлетворительную оценку («не зачтено»), он проходит практику повторно в полном объеме в следующем учебном году. Отрицательная оценка, полученная за прохождение практики, считается академической задолженностью.

Преддипломная практика считается завершенной при условии выполнения студентом всех требований настоящей программы. По итогам практики студентом предоставляются:

- 1) график прохождения производственной (преддипломной) практики с отметкой научного руководителя и руководителя практики о выполнении (Приложение 1);
- 2) дневник практики студента (Приложение 2)
- 3) аналитический отчет о результатах практики* (Приложение 3, Приложение 4);
- 4) письменный отзыв научного руководителя о работе в период практики с рекомендованной оценкой* (Приложение 5);
- 5) письменный отчет руководителя преддипломной практики (Приложение 6).

Сроки сдачи документации составляют не более одной недели со дня окончания практики.

**Аналитический отчет* должен содержать систематизированные данные о научно-исследовательской работе студента, описание состояния научной проблемы и/или результатов научного исследования.

**При оценке работы* студента в период практики научный руководитель исходит из следующих критериев:

- ✓ общая систематичность и ответственность работы в ходе практики (посещение базы практики и консультации с научным руководителем не реже двух раз в неделю, выполнение научно-исследовательских работ);
- ✓ степень личного участия студента в представляемой исследовательской работе;
- ✓ качество выполнения поставленных задач;
- ✓ корректность в сборе, анализе и интерпретации представляемых научных данных;
- ✓ качество оформления отчетных документов.

Во время прохождения преддипломной практики рекомендуется использовать сайты периодических изданий, другие специализированные сайты.

5.2 Требования к оформлению и содержанию дневника производственной практики:

Дневник отражает весь процесс прохождения магистрантом практики и заполняется ежедневно. План заполняется с первого дня практики и проверяется научным руководителем магистранта. На первой странице (титульном листе) дневника следует указать: ФИО магистранта, курс, группу, ФИО научного руководителя. Далее следует индивидуальный план практики магистранта. Индивидуальный план оформляется в виде таблицы (см. Приложение 1). План на первую неделю практики рекомендуется составить с руководителем ППП или научным руководителем. На следующую неделю магистрант, получив задания от руководителя, самостоятельно составляет план своей практики.

В дневнике должны быть отражены: виды и содержание выполненных работ, сроки их выполнения, предложения и выводы по выполненным работам, отметки руководителя об их выполнении, замечания и предложения руководителя.

Дневник предъявляется по первому требованию руководителя ППП или научного руководителя.

Требования к оформлению материалов:

Представленные материалы должны быть оформлены в соответствии с

установленными требованиями:

- Форматфайла: Microsoft Word (*.doc, *.docx)
(выравнивание – по левому краю, начертание – обычный, абзацный отступ -1,25);
- Формат страницы: А4 (210x297 мм);
- Ориентация: книжная;
- Поля: (верхнее и нижнее – 20 мм, левое – 30 мм, правое – 10 мм);
- Шрифт основного текста: TimesNewRoman, размер (кегель) – 12;
- Межстрочный интервал: полуторный;
- Нумерация страниц внизу по центру, начиная со второй страницы.

5.3. Требования к оформлению и содержанию отчёта по производственной практике:

По окончании практики студент готовит отчет для представления на кафедру, по которой пишет ВКР-М. К отчету прилагаются статьи, вариант ВКР-М, оформленные надлежащим образом. Форма итогового контроля. Оценка результатов работы магистранта при прохождении практики заносится в экзаменационную ведомость и зачетную книжку. Отчетная документация предоставляется на кафедру не позднее одной недели после окончания практики:

6. Обучение лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидностью

При зачислении или переводе студентов-инвалидов и лиц с ОВЗ на обучение по адаптированной образовательной программе содержание программы подлежит индивидуализации согласно утвержденному индивидуальному учебному плану и оформляется в соответствии с Приложением 2 «Положения о рабочей учебной программе дисциплины в ФГБОУ ВО «Приамурский государственный университет имени Шолом-Алейхема».

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики:

а) Основная литература:

1. Арсенькина, Л. С. Преддипломная практика: учебно-методическое пособие / Л. С. Арсенькина, А. К. Манучарян. — Москва: Московский государственный технический университет имени Н.Э. Баумана, 2020. — 24 с. — ISBN 978-5-7038-5442-6. — Текст : электронный // Цифровой образовательный ресурс IPR SMART : [сайт]. — URL: <https://www.iprbookshop.ru/115622.html>

2. Игропуло И.Ф., Сорокопуд Ю.В., Тараненко Н.Ю., Шаповалов В.К. Организация и проведение практик по направлению 44.04.01 – Педагогическое образование: учебно-методическое пособие. - Издательство: СКФУ, 2016. - 170 с. - http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=459186&sr=1

3. Сушкова И. В., Пронина А. Н., Плетенева И. Ф. Методические рекомендации к практикам и практикуму для студентов магистратуры. - Издательство: Директ-Медиа, 2016. - 75 с. – ISBN: 978-5-4475-7447-5; http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=436757&sr=1

б) Дополнительная литература:

1. [Бакшева Т. В.](#), [Кушакова А. В.](#) Основы научно-методической деятельности: учебное пособие. - Ставрополь: [СКФУ](#), 2014. - 122 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=457140&sr=1

2. Дорога к академическому совершенству. Становление исследовательских университетов мирового класса/ Под редакцией Альтбах Дж., Салми Д. - Москва: [Весь Мир](#), 2012. - 407 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=128370&sr=1

3. Игропуло И.Ф., Сорокопуд Ю.В., Тараненко Н.Ю., Шаповалов В.К. Организация и проведение практик по направлению 44.04.01 – Педагогическое образование: учебно-методическое пособие. - Ставрополь: [СКФУ](#), 2016. - 170 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=459186&sr=1

4. [Идиатуллина К. С.](#), [Гарафиев И. З.](#) Магистерская диссертация: учебное пособие. - Казань: [Издательство КНИТУ](#), 2012. - 88 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=258812&sr=1

5. [Левочкина Н. А.](#) Преддипломная практика: методические указания. - Москва: [Директ-Медиа](#), 2013. - 31 стр. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=134540&sr=1

6. Как писать магистерскую диссертацию по психолого-педагогическим наукам: учебно-методическое пособие для студентов-магистрантов/ Под редакцией Орлова А.А. - Москва, Берлин: [Директ-Медиа](#), 2015. - 154 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=273364&sr=1

7. Социально-экономическая эффективность результатов исследований молодых ученых в области образования: материалы Всероссийской научно-практической конференции/ Под редакцией: Орлов А.А. - Москва: [Директ-Медиа](#), 2014. - 528 стр.

http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=231583&sr=1

8. [Сушкова И. В.](#), [Пронина А. Н.](#), [Плетенева И. Ф.](#) Методические рекомендации к практикам и практикуму для студентов магистратуры. - Москва, Берлин: [Директ-Медиа](#), 2016. - 75 стр.

в) Интернет-Ресурсы:

1. <http://libserv.tspu.edu.ru> – сайт научной библиотеки ТГПУ.

2. <http://www.knigafund.ru> - Электронная библиотечная система «Книгафонд».

3. <http://www.e.lanbook.com> - Электронно-библиотечная система «ЛАНБ»

4. <http://www.dlib.eastview.com>- **База данных Издания по общественным и гуманитарным наукам (EDU)** компании "ИВИС"

5. <http://www.iprbookshop.ru> - [Электронно-библиотечная система IPRbooks](#)

6. <http://www.aspirantura.ru> - национальный портал для аспирантов.

7. <http://www.аспирантура.рф> – портал для аспирантов.

8. <http://infolio.asf.ru/diser.html> - информационно-справочный портал «В помощь студенту».

9. <http://www.orenport.ru/images/img/1281/muhamedjanova.pdf> - Магистерская диссертация: методические указания / Сост. Н.М.Мухамеджанова. – Оренбург: ИПК ГОУ ОГУ, 2011. – 36 с.

10. <http://www.mtas.ru/person/novikov/methodology.htm> - монография: А. М. Новиков, Д. А. Новиков. Методология.

11. Электронная база диссертаций РГБ
diss.rsl.ru

12. Электронная база данных периодических изданий
www.ebiblioteka.ru

База данных Издания по общественным и гуманитарным наукам (EDU) компании "ИВИС"

1. <http://www.iprbookshop.ru> - Электронно-библиотечная система IPRbooks

2. <http://infolio.asf.ru/diser.html> - информационно-справочный портал «В помощь студенту».

3. <http://www.mtas.ru/person/novikov/methodology.htm> - монография: А. М. Новиков, Д. А. Новиков. Методология.

4. Электронная база данных периодических изданий www.ebiblioteka.ru

г). Перечень информационных технологий

В период практики используются информационные технологии: приложения для создания и просмотра презентаций (MS Office PowerPoint), проигрыватели видео-аудио

файлов (WindowsMedia), приложения для работы с документами (MS OfficeWordExcell), электронные учебно-методические материалы, электронная почта, а также образовательные технологии: технология индивидуального обучения, технология группового взаимодействия.

8. Материально-техническое обеспечение практики

1. Мультимедиа-класс: компьютер, видео- и проекционная аппаратура.
2. Сетевые образовательные ресурсы (Moodle).
3. Наличие высококвалифицированных педагогических кадров;
4. Применение современных методик и технологий в образовательном процессе.

9. Приложения

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Приамурский государственный университет имени Шолом-Алейхема»

**ДНЕВНИК
ПРАКТИКИ СТУДЕНТА**

(Ф.И.О. студента)

Специальность (направление подготовки) _____

Курс _____ группа _____

Вид практики _____

Время прохождения практики: с _____ по _____

Место прохождения практики _____

(область, район, город)

(название организации)

Руководитель практики:

от кафедры _____

(Ф.И.О., должность, телефон)

от организации _____

(Ф.И.О., должность, телефон)

20__ - 20__ учебный год

Дата	Характер выполняемой работы (краткое содержание)	Подпись
------	--------------------------------------------------	---------

		научного руководителя

Видами научно-исследовательской работы в рамках практики могут быть:

1. Работа в научных библиотеках.

2. Работа с банком данных электронных библиотек.
3. Обзор литературы и состояния исследуемой области науки.
4. Анализ методов исследования.
5. Сбор эмпирического материала.
6. Консультации с научным руководителем.
7. Участие в научно-практической конференции.
8. Участие в работе студенческих научных семинаров и кружков и пр.
9. Работа в составе временных творческих групп (созданных при факультете и кафедрах).
10. Участие в выполнении хозбюджетной или договорной темы, в рамках государственных, межвузовских или внутривузовских грантов.

**Индивидуальный график прохождения производственной (преддипломной) практики в
4 семестре**

магистранта _____

Тема _____

Научный руководитель: _____

№	Содержание ППП (наименование работы)	Сроки	Отметка о выполнении
I. Подготовительный этап			
1	Участие в установочной конференции, ознакомление с целью и задачами программы практики, режимом работы базы практики, прохождение инструктажа по охране труда и технике безопасности	за неделю до начала практики	
2	Получение индивидуального задания. Разработка и утверждение индивидуального плана по производственной практике.	первая неделя практики	
3	Ознакомление с новейшими результатами исследований в области перевода. Этап сбора информации, изучения и составления списка актуальной научной литературы. Консультации с научным руководителем.	первая неделя практики	
4	Обзор методов исследования и методов, используемых в смежных областях. Консультации с научным руководителем.	первая неделя практики	
II. Основной этап			
5	Обработка, анализ и систематизация собранного материала. Консультации с научным руководителем.	вторая неделя практики	
6	Оформление результатов научной работы в виде написания теоретической / практической главы ВКР. Корректировка текста работы. Консультации с научным руководителем.	вторая неделя практики	
7	Оформление плана-конспекта, введения, заключения, выводов по параграфам и главам, списка литературы,	вторая неделя практики	

	приложений. Консультации с научным руководителем.		
III. Заключительный этап			
8	Подготовка презентации с результатами исследования. Участие в итоговой конференции с защитой отчета. Оформление всей отчетной документации, предоставление ее на кафедру.	через неделю после окончания практики	

Руководитель практики

(подпись, ФИО, дата)

Руководитель от организации

(подпись, ФИО, дата)

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ЗАДАНИЕ

ПО ПРОИЗВОДСТВЕННОЙ (ПРЕДДИПЛОМНОЙ) ПРАКТИКЕ

Направление Педагогическое образование
Направленность Теория, практика и методика преподавания перевода

(Ф.И.О. магистранта, группа, курс)

место прохождения практики _____

тема индивидуального задания _____

срок практики: с _____ по _____ 20____ года

Дата	Содержание деятельности	Форма отчетности	Отметка о выполнении	Подпись руководителя

Магистрант _____
подпись _____ расшифровка подписи _____

Руководитель практики _____
подпись _____ расшифровка подписи _____

Руководитель практики _____
(подпись, ФИО, дата)

Руководитель от организации _____
(подпись, ФИО, дата)

Содержание отчета по производственной практике

1. Общая информация о проделанной работе, оформленная в соответствии с формой.
2. План-проспект научного исследования.
3. Библиографический список собранных литературных материалов и электронных ресурсов, оформленный в соответствии с правилами оформления библиографии (в печатном виде).
4. Аннотации обработанных литературных источников (в печатном виде).
5. Введение и главы/параграфы теоретической части научного исследования с выводами.
6. Законченный раздел в составе общего исследования, полученный в результате прохождения практики.
7. Список фактологического материала по теме исследования (в печатном виде).
8. Анализ собранного практического материала.
9. Заключение ВКР.
10. Приложения к ВКР.
11. Презентация результатов исследования в PowerPoint.

Приложение 5

Отчет

о производственной (преддипломной) практике

студента-магистранта _____,

проходившего практику

в ФГБОУ ВО «ПГУ им. Шолом-Алейхема», научной библиотеке г. Биробиджана

Тема научного исследования:

1. Содержание научно-исследовательской работы (с указанием перечня выполненных работ, места работы, характера и объема выполненной работы): _____

2. Сбор материала по теме исследования (с указанием количества отобранных научных материалов, электронных ресурсов, отобранного материала для практической части исследования):

3. План-конспект

ВКР: _____

4. Основные результаты практики и выводы:

5. Предложения и рекомендации по дальнейшему усовершенствованию преддипломной практики: _____

Студент

подпись

Научный руководитель

подпись

Подпись руководителя ППП _____

Оценка руководителя ППП: _____

Отзыв
руководителя о прохождении производственной (преддипломной работы) практики
 магистранта _____

№ группы, Ф.И.О.

Срок прохождения практики с « » _____ 20 г. по « » _____ 20 г.

№	Критерии оценки	Шкала оценки
1	<i>Соблюдение дисциплины при прохождении практики,</i> Общая систематичность и ответственность работы в ходе практики	1 – 2 – 3 – 4 – 5
2	<i>Научно-исследовательская деятельность</i> Степень личного участия и самостоятельности студента в представляемой исследовательской работе, выполнение поставленных целей и задач.	1 – 2 – 3 – 4 – 5
3	<i>Научно-практическая деятельность</i>	1 – 2 – 3 – 4 – 5
4	Организаторские умения, навыки и способности: самостоятельность, инициативность, ответственность при выполнении задач практики, умение ставить цель, планировать научно-исследовательскую и научно-практическую деятельность	1 – 2 – 3 – 4 – 5
5	Аналитические умения, навыки и способности: умение реферировать информацию, умение ее перерабатывать и анализировать, умение находить и выделять в тексте главное, умение применять теоретические результаты на практике и фиксировать полученные результаты.	1 – 2 – 3 – 4 – 5
6	Рефлексивные умения, навыки и способности: умение проводить самоанализ, самокритичность, восприимчивость к советам, замечаниям, рекомендациям, осознание пределов собственной компетентности	1 – 2 – 3 – 4 – 5
7	Мотивация НИР: интерес к выполнению задач практики, стремление к совершенствованию профессиональных знаний, умений и навыков, готовность учиться	1 – 2 – 3 – 4 – 5
8	Работа с документацией и научной литературой: корректность в сборе, анализе и интерпретации представляемых научных данных, своевременность, качество: полнота, аккуратность заполнения, своевременность сдачи отчетной документации по практике.	1 – 2 – 3 – 4 – 5
Общая оценка		1 – 2 – 3 – 4 – 5

Научный руководитель _____ / _____ / подпись, расшифровка подписи

Оценка за практику: _____ «отлично», «хорошо», «удовлетворительно»

Руководитель: _____

Ф.И.О. подпись

« _____ » _____ 20__ г.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО с учетом рекомендаций и ПООП ВО по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, направленность Теория, практика и методика преподавания перевода.

10. Список разработчиков программы практики

Разработчик:

Заведующий кафедрой ЕиВЯ

И.А. Гребенникова

Программа одобрена на заседании кафедры европейских и восточных языков

Протокол от _____ № _____